Forte présence / Faible présence

SUGGESTIONS D'ESPÈCES À OBSERVER

Période d'observation - *Best observations*

Espèces	*Species*	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Aigrette garzette	Little Egret							■	■	■			
Alouette lulu	Woodlark		■	■	■	■	■	■	■	■	■		
Autour des palombes	Goshawk	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Balbuzard pêcheur	Osprey				■	■			■	■	■		
Bécasseau variable	Dunlin	■	■							■	■	■	■
Bergeronnette printanière	Yellow Wagtail				■	■	■	■	■				
Bihoreau gris	Night heron					■	■	■	■				
Blongios nain	Little Bittern						■	■					
Bondrée apivore	Honey Buzzard						■	■					
Bruant zizi	Cirl bunting	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Busard cendré	Montangu's Harrier					■	■	■	■				
Busard des roseaux	Marsh Harrier				■	■	■	■	■	■	■		
Busard Saint-Martin	Hen Harrier	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Canard chipeau	Gadwall	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Canard siffleur	Wigeon	■	■	■							■	■	■
Canard souchet	Shoveler	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Chevalier arlequin	Spotted Redshank							■	■	■	■		
Cigogne noire	Black Stork							■	■	■			
Cincle plongeur	Dipper	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Cochevis huppé	Crested Lark	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Courlis cendré	Curlew	■	■	■						■	■	■	■
Cygne chanteur	Whooper Swan	■	■	■								■	■
Cygne de Bewick	Bewick's Swan	■	■	■							■	■	■
Faucon pèlerin	Peregrine	■	■	■	■				■	■	■	■	■
Fauvette babillarde	Lesser Whitethroat				■	■	■	■	■				
Fuligule milouin	Pochard	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Gobemouche gris	Spotted flycatcher				■	■	■	■	■				
Goéland cendré	Common Gull	■	■									■	■
Grande Aigrette	Great White Egret	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Grand Comoran	Great Cormorant	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Grèbe huppé	Great Crested Grebe	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Grimpereau des jardins	Short-toed Tree Creeper	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Grive litorne	Fieldfare	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Grive mauvis	Redwing	■	■	■							■	■	■
Grue cendrée	Crane	■	■	■	■						■	■	■
Harle bièvre	Goosander	■	■	■								■	■
Harle Piette	Smew	■	■	■								■	■
Héron cendré	Grey Heron	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

Astuce découverte N°5
Vous faites vos premiers pas en ornithologie ? Vous êtes en groupe ? Adressez-vous au Pôle d'Éducation à l'environnement afin qu'un animateur vous emmène à la découverte des oiseaux. cym@laligue10.org

Forte présence / Faible présence

SPECIES TO DISCOVER

Période d'observation - *Best observations*

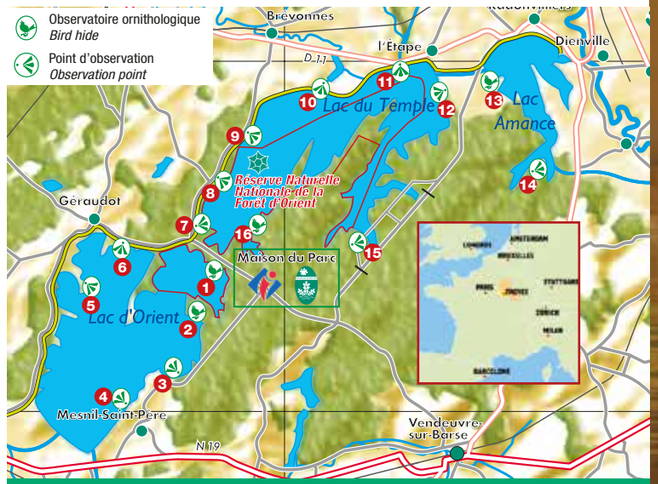
Espèces	*Species*	J	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	D
Héron pourpré	Purple Heron				■	■	■	■	■	■	■		
Huppe fasciée	Hoopoe				■	■	■	■	■	■			
Hypolaïs polyglotte	Melodious Warbler				■	■	■	■	■	■			
Locustelle luscinioïde	Savi's Warbler				■	■	■	■	■	■			
Loriot d'Europe	Golden Oriole				■	■	■	■	■	■			
Martin-pêcheur d'Europe	Kingfisher	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Mésange huppée	Crested Tit	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Milan noir	Black Kite				■	■	■	■	■	■			
Milan royal	Red Kite	■	■									■	■
Mouette rieuse	Black-headed Gull	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Nette rousse	Red-crested Pochard	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Oedicnème criard	Stone Curlew				■	■	■	■	■	■			
Oie cendrée	Greylag Goose	■	■								■	■	■
Oie des moissons	Bean Goose	■	■								■	■	■
Petit Gravelot	Little Ringed Plover	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Phragmite des joncs	Sedge Warbler				■	■	■	■	■	■			
Pic cendré	Grey-headed Woodpecker	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Pic mar	Middle Spotted Woodpecker	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Pic noir	Black Woodpecker	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Pie-grièche écorcheur	Red-backed Shrike				■	■	■	■	■	■			
Pie-grièche à tête rousse	Woodchat Shrike				■	■	■	■	■	■			
Pie-grièche grise	Great Grey Shrike	■	■	■							■	■	■
Plongeon arctique	Black-throated Diver	■	■	■							■	■	■
Plongeon catmarin	Red-throated Diver	■	■								■	■	■
Plongeon imbrin	Great Northern Diver	■	■								■	■	■
Pygargue à queue blanche	White-tailed Eagle	■	■								■	■	■
Roitelet triple-bandeau	Firecrest	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■
Rossignol philomèle	Nightingale				■	■	■	■	■	■			
Rougequeue noir	Black Redstart			■	■	■	■	■	■	■			
Rousserolle effarvatte	Reed Warbler				■	■	■	■	■	■			
Rousserolle turdoïde	Great Reed Warbler				■	■	■	■	■	■			
Rousserolle verderolle	Marsh Warbler				■	■	■	■	■	■			
Sarcelle d'hiver	Teal	■	■	■					■	■	■	■	■
Serin cini	Serin				■	■	■	■	■	■			
Sterne pierregarrin	Common Tern				■	■	■	■	■	■			
Tarier pâtre	Stonechat			■	■	■	■	■	■	■	■		
Torcol fourmilier	Wryneck				■	■	■	■	■	■			
Vanneau huppé	Lapwing	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■

Astuce découverte N°6
La LPO organise, en partenariat avec le Parc, des sorties ornithologiques pour les particuliers de septembre à mars. Le calendrier est disponible à l'Office de tourisme intercommunal.

Photo couverture : Cigogne noire, Loriot d'Europe, Hibou moyen-duc et Grue cendrée. English translation : Many thanks to Tony Williams, Birding Guide LPO Brenne

“ Voici les différents sites d'observations, aménagés ou non.

Several sites particularly good for the birds



Lac d'Orient

1. Observatoire sur la D43 entre la Maison du Parc et Géraudot
2. Espace Faune de la Forêt d'Orient (entrée payante)
3. Fontaine Colette entre la Maison du Parc et Mesnil-St-Père
4. La jetée, port de Mesnil-St-Père
5. Entre Géraudot et Lusigny suivre Presqu'île de la Picarde, CNHS
6. A 500 m de la plage, vers le village, prendre le chemin de l'Epine aux Moines en direction du lac.

1. *Hide next the D43 between the Maison du Parc and Géraudot*
2. *Forêt d'Orient Faunal reserve « Espace Faune » (entrance fee)*
3. *« Fontaine Colette » between the Maison du Parc and Mesnil-St-Père*
4. *The jetty, harbour of Mesnil-St-Père*
5. *Between Géraudot and Lusigny, follow signs to Presqu'île de la Picarde, CNHS*
6. *500 metres from the beach, towards the village take the « l'Epine aux Moines » track towards the lake.*

Lac du Temple

7. Début de la digue du Lac du Temple
8. Escalier sur la digue
9. Cale de mise à l'eau « Pogains »
10. Près de l'usine à Brévonnes (digue)
11. Au barrage à l'Etape (digue)
12. Cale de mise à l'eau « Caron »
15. A partir du rond point du Temple, prendre à pied la piste forestière du Temple (2km), jusqu'aux queues de retenue du Lac du Temple.
16. Face à la Maison du Parc, prendre la ligne des Comtes de Champagne à pied (2,5 km), hors jours de chasse.

7. *Beginning if the Lac du Temple embankment*
8. *Steps on the embankment*
9. *The slipway at Pogain*
10. *Near the factory in Brévonnes (embankment)*
11. *At the Etape dam*
12. *Caron slipway*
15. *From the round about in the Foret du Temple, follow left (500 m) and then right (1,5 km) the grand forest track tell the lake shore*
16. *Opposite the Maison du Parc, walk along « la ligne des Comtes de Champagne » (2,5 km), outside the hunting season*

Lac Amance

13. A Radonvilliers, suivre « Le Caron », l'observatoire est juste après le canal de jonction
14. En continuant sur le chemin blanc après l'observatoire, arrêtez-vous avant ou après sur la digue

13. *In Radonvilliers follow signs to « Le Caron », the hide is just after the canal link on the left*
14. *Continue along the white track after the hide, stop before or after at the embankment*

Offices de Tourisme de France

Parc naturel régional de la Forêt d'Orient
Office de tourisme intercommunal - *Central Tourist Office*
Maison du Parc - *Visitor Centre*
10220 Piney - Aube-en-Champagne - France
Tél : +33 (0)325 433 888 - Fax : +33 (0)325 415 409
info@pnrfo.org • www.faune-champagne-ardenne.org • www.lacs-champagne.fr

Crédits photos : F. Croset, S. Gaillard, P. Bourguignon, C. Tomasson

Les oiseaux

BIRDS

POUR UNE DÉCOUVERTE EN TOUTE AUTONOMIE

Le Parc naturel régional de la Forêt d'Orient, un site d'intérêt ornithologique

Situé sur les grandes voies migratoires reliant l'Europe du Nord aux contrées plus méridionales, le Parc naturel régional, par la diversité de ses paysages, renforcée par la présence de 5 000 ha de lacs-réservoirs, offre à l'avifaune une mosaïque d'habitats propices à la reproduction, la halte migratoire et l'hivernage.
Cette richesse ornithologique confère au Parc une valeur en tant que zone humide d'importance internationale (Convention Ramsar, ZICO et ZPS). Enfin, parmi les nombreuses zones naturelles d'intérêt écologique du Parc, la Réserve Naturelle Nationale de la Forêt d'Orient constitue un havre de paix pour les oiseaux.

Héron pourpré

The Forêt d'Orient Parc naturel régional, an inhabited area of remarkable interest. *On one of the major migratory flyways between northern Europe and southern areas, the Parc naturel régional, thanks to a diverse landscape and especially the presence of lakes and reservoirs covering more than 5 000 hectares, offers a mosaic of habitats suitable for breeding, migrant and wintering birds. The presence of large number of birds has led to the Parc being classed as a wetland of international importance (Ramsar site, ZICO and SPA). Also, of the numerous zones of outstanding ecological interest, one has been designated the Forêt d'Orient National Nature Réserve a sanctuary for birds.*

Une mosaïque de milieux

L'homme a façonné et modelé une mosaïque de milieux conditionnant la diversité ornithologique du Parc. Vaste plaine cultivée de la Champagne crayeuse piquetée de bosquets, grands lacs, étangs, forêts profondes et prairies de la Champagne humide, coteaux boisés et pelouses de la Vallée de l'Aube, sont autant d'habitats hébergeant de nombreuses espèces d'oiseaux.

Un habitat varié

Astuce découverte N°1
Les oiseaux sont plus bavards le matin et le soir

Trick N°1
Birds are more talkative in the morning and in the evening.

A mosaic of habitats
Mans activities have changed and created the habitats that influence the species that occur in the Parc. Habitats as diverse as the extensive cultivated plains dotted with copses of the Champagne "crayeuse" ; large lakes, ponds, large and small forests of the Champagne "humide" and the wooded and grassy hillsides of the Aube valley shelter a wide variety of bird species.

Grues cendrées

Une multitude ailée...

Plus de 250 espèces d'oiseaux ont déjà été recensées sur le territoire du Parc dont plus de 130 espèces s'y reproduisant. Les effectifs présents peuvent dépasser 40 000 individus pour les oiseaux d'eau (oies, canards, limicoles...) en période d'hivernage. Plumages, tailles et moeurs varient selon les espèces, de la plus commune à la plus rare.

Birds galore
More than 250 bird species have been identified within the Parc, so far more than 130 of them breed here. There can be more than 40 000 aquatic birds (geese, ducks, waders...) in winter. Plumage, size and habits vary according to the species, from the commonest to the rarest.

Astuce découverte N°2
Afin de profiter pleinement de votre découverte, soyez patient, discret et respectueux des oiseaux et des lieux.

Trick N°2
Be quiet, patient and respectful towards birds and their environment so that you will discover them to the full.

... en toutes saisons

En toutes saisons, le Parc constitue un site stratégique digne des plus grands aéroports, dont le contrôle est réglé par les conditions climatiques régissant la biologie des espèces. En période de reproduction (mars à juin), forêts, lacs et étangs, champs et prés, résonnent des cris d'amour des passereaux, pics, rapaces, canards... Dès la fin de l'été, la migration d'automne s'annonce avec l'arrivée des Cigognes noires, des premiers canards plongeurs et de surface. Elle atteint son paroxysme lors du passage des Grues cendrées en octobre/novembre. Puis vient l'hivernage et ses hôtes nordiques trouvant là un climat plus clément.

...throughout the year
At all times of year, the use of the Parc's "air space" could be compared to that of an international airport, controlled by climatic conditions and each species habits. During the breeding season ; forests, lakes, fields and meadows are full of the songs and calls of passerines, woodpeckers, birds of prey, duck... As late summer arrives, autumn migration gets underway with the arrival of Black Storks and the first diving and dabbling duck. Activity reaches its peak with the passage of Cranes in october and november. In Winter birds from farther north find a milder climate.

Des espèces communes...

Durant toute l'année, lacs et étangs vous permettent d'observer, Grèbe huppé, Foulque macroule, Héron cendré et Cygne tuberculé, facilement identifiable..

Common species... *Easy to see. Throughout the year it's easy to find and identify Great Crested Grebe, Coot, Grey Heron and Mute Swan on the lakes.*

Grèbes huppés

En forêt et à proximité des villages, Mésanges, Pinson des arbres, Rouge-gorge, Sittelle sont peu farouches.

In the forests and around villages there are always tits, Chaffinch, Robin and Nuthatch that are easily approached.

Pic noir

Astuce découverte N°3
Habillez-vous chaudement, avec des couleurs neutres et des matières non bruyantes. Prévoyez de bonnes chaussures et des jumelles !

Trick N°3
Wear warm, neutrally coloured and not noisy clothing. Take appropriate shoes and binoculars !

Des espèces rares et... emblématiques...

Le Parc a le privilège d'accueillir, à certaines périodes de l'année, certains hôtes ailés de prestige, originaires du Nord de l'Europe (période d'hivernage), ou de retour de leurs quartiers d'hiver (période de reproduction). À ce titre, le territoire revêt un intérêt européen et national pour quelques espèces : le Pygargue à queue blanche, le Cygne de Bewick, l'Oie des moissons, la Cigogne noire, le Harle piette, observables sur les plans d'eau et leurs abords, tandis qu'en Champagne crayeuse, les Busards cendrés et St Martin côtoient le Traquet motteux.

Rare species
Emblematic... At certain times of the year, the Parc shelters some prestigious species, either here from northern Europe for the winter, or to breed having passed the winter much farther south. The Parc is of European and national importance for the following species : whitetailed Eagle, Bewick's Swan, Bean Goose, Black Stork, Smew ; that can be seen on or around the lakes. The fields of the "Champagne crayeuse" have Hen and Montagu's Harriers and Wheather.

Astuce découverte N°4
Choisissez votre lieux d'observation en fonction de l'orientation du soleil pour l'avoir dans le dos.

Trick N°4
Choose your observation spot depending on the position of the sun, to have it in the back.

À protéger

Les oiseaux des grands lacs font l'objet de recensements mensuels sous l'égide de la Ligue pour la Protection des Oiseaux. En outre, certaines espèces donnent lieu à des suivis et études (Cigogne noire, pic) menés par le Parc et ses partenaires (ONF, LPO). Des actions de protections sont également conduites depuis plusieurs années en faveur des espèces (busard, Sterne pierregarin...)

To be protected
The LPO organizes birdcounts on the lakes every month Some species are studied in more depth (Black Stork, woodpeckers) by staff of the Parc or partner organisations (ONF, LPO). For several years certain species (harriers, Common tern) and their habitats (national nature reserve, lakes...) have been afforded specific protection measures.

Pygargue à queue blanche